

# DE CASA EN CASA

192-202  
DE CASA EN CASA  
compleix 10 anys

PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA

II ÈPOCA, ANY XI, NÚM. 61, ABRIL-MAIG '02

www.ajuntament.picanya.org/decasaencasa



Una de les primeres formacions de la Unió Musical

## 25 anys de Música

Un dels grups que més ha aportat durant les últimes dècades a tots els veïns i veïnes del municipi és la Unió Musical de Picanya. Una institució que any rere any ha anat creixent i amenitzant amb la seua música tots els actes que durant els darrers 25 anys s'han organitzat a Picanya.

Amb motiu d'aquest aniversari, la Unió Musical de Picanya ha programat una agenda d'actes per al 2002 amb què celebrar aquesta important data al temps que rendir un sentit homenatge a tots i totes els ciutadans que durant aquests anys ha for-

## Mestresses de Casa, tota una institució

Una de les associacions més representatives del municipi i que més han marcat la història del poble es la de les mestresses de casa, institució que enguany també celebra el 25 aniversari de la seua fundació. Una associació dinàmica que amb l'objectiu de promoure la participació de les dones en totes les activitats ha contribuït a la formació de les dones en diferents aspectes.

Així, les més de 600 persones que actualment formen part d'aquest col·lectiu han participat en taules redones, conferències, cursos formatius, tallers, excursions, exposicions i un seguit d'activitats que a més d'ampliar

anys en què primer, des de l'àmbit de la educació i després des d'altres com el de les labors estan realitzat la seua aportació al municipi.

Amb motiu d'aquest important aniversari, les antigues alumnes van organitzar el passat mes tota una sèrie d'activitats amb què rendir homenatge a les Auxiliars. Així, dins d'un dia ple d'actes i festivitat, es va celebrar una missa presidida per D. Jesús Murgui, Bisbe Auxiliar de la Diòcesi de València, la inauguració d'una placa commemorativa del 50 aniversari, o la benedicció de la imatge que presideix la capella restaurada per les antigues alumnes.

**El 2002 es sens dubte un any ple de records per a bona part dels veïns de Picanya que formen part d'algunes de les associacions del municipi que enguany celebren importants aniversaris. També és un any en el que renovar expectatives i il·lusions per a que totes aquestes associacions continuen treballant i contribuint a la societat amb la seua aportació cultural.**

## 2002, any d'aniversaris

### Diferents associacions celebren enguany importants aniversaris de la seua fundació



La penya "El Coet", deu anys ja, fent la "passà" del quadret

mat part activa de l'associació.

Així, a més de la celebració d'activitats musicals al llarg de tots els mesos de l'any, el mes d'abril la Orquestra del Conservatori de València va oferir un concert a Picanya mentre que el pròxim 7 de juny el torn serà per a la Banda Municipal de València, qui serà l'encarregada de posar la música al recital que se celebrarà al C.P. Sorolla.

No obstant, a banda de la resta d'activitats organitzades amb motiu d'aquest aniversari, el colofó dels actes tindrà lloc amb la celebració de la festivitat de Santa Cecília. Per a commemorar aquest dia, la Unió Musical presentarà en un acte multitudinari un llibre on s'arreglaren els 25 anys d'història d'aquesta associació amb el que es rendirà homenatge a tots els directores i músics que al llarg dels anys han format part d'ella. Per últim, també amb celebració d'aquesta festivitat s'inaugurarà una exposició on estiguen representats tots els directores de la història de la Unió Musical de Picanya.

Aquest 2002 va a ser un any que a més d'estar ple de celebracions per a aquesta associació, està ple de bones notícies ja que el passat 21 d'abril va obtenir en el primer premi al certamen de la Diputació celebrat a Xàtiva. Un premi que a més li permetrà participar el 20 d'octubre en la Final del Certamen que tindrà lloc a Xest.

la seua formació ha contribuït a afavorir la relació entre elles, especialment entre les persones més majors.

Amb motiu de la celebració d'aquest aniversari, les mestresses de casa han preparat l'elaboració d'un llibre on recopilar els 25 anys d'història. No obstant, els actes centrals es celebraran el passat 22 de maig amb motiu del dia de Sta. Rita quan l'associació celebrarà el dia de la patrona amb una missa i un vi d'honor.

## "El Coet" 10 anys treballant de valent per les nostres festes

Ja fa 10 anys que es fundà la penya "El Coet", una associació que durant els darrers anys s'ha encarregat de posar llum i soroll a les diferents festes organitzades al municipi. Enguany, aquesta associació, que ja compta amb més de 80 socis, ha organitzat una sèrie d'activitats per a celebrar el seu aniversari.

Com a principal acte, s'ha encarregat la creació d'un nou "Quadret" de la Puríssima Sang, tota una obra d'art que s'està realitzant a mà per part d'artesans de l'ornamentació. Però a més d'aquest "quadret" que està previst que es puga presentar el mes de juliol, amb motiu de la celebració de les festes patronals s'estan preparant tota una sèrie d'interessants activitats com la inauguració d'una exposició sobre l'art pirotècnic.

## 50 aniversari de la fundació de las Auxiliars Parroquials en Picanya

El passat 21 d'abril van ser les Auxiliars Parroquials qui van celebrar les bodes d'or de la seua fundació a Picanya. 50

El dia de celebracions va concloure amb la inauguració d'una exposició de fotografies i llavors, i van estar en tot moment acompanyats pels grups de danses de Picanya que amb la col·laboració del tabal i la dolçaina van ser els encarregats de posar música i balls a les celebracions.

## Tabal i dolçaina 25 anys

També el grup de tabal i dolçaina inicià el seu camí ara fa 25 anys, i amb aquest motiu han organitzat per al proper 23 de juny un aplec de colles que eixirà des de la Plaça del País Valencià i recorrerà el poble i que comptarà amb la participació de grups de Torrent, València, Ontinyent, Quart, Benetúser i fins i tot de Madrid. Una gran festa de celebració per a aquests 25 anys de tabal i dolçaina a Picanya.

## Panazol, un agermanament per a enriquir-nos culturalment

Ja fa 10 anys que els municipis de Picanya i Panazol van signar un agermanament que durant estos anys ha contribuït a afavorir l'intercanvi entre les dues poblacions. Ara, una dècada després l'Ajuntament de Picanya, conjuntament amb el de Panazol, està elaborant un llibre on arregar els deu anys d'experiència conjunta. 10 anys plens de records, anècdotes, experiències, històries... Un document realitzat en valencià i en francès que sens dubte contribuirà a afavorir les relacions d'agermanament entre els dos municipis.



Les mestresses de casa durant el passat "Recreo-Cross de la Dona"



Vicent i Jesús en els seus primers moments al món del tabal i la dolçaina

Miriam Cordero

## El receptari de la Colla • núm. 11

**Pisto amb tonyina de pot**

(Recepta de Juan Carlos Galbis)

Ingredients per a 6 persones:

- 1 carabassó gran (carabassa tendra)
- 1 albargínia gran.
- 1 pebrera gran.
- 1 ceba gran.
- 1/2 Kg. de tomaques.
- oli d'oliva.

**Preparació:**

Pelem i tallem a daus totes les verdures. Posen a calfar l'oli en un olla, quan estiga calent, afegim totes les verdures menys la tomaca. Les deixem fer-se a foc suau. Quan estigua quasi feta la verdura afegim la tomaca i la fem una mica deixant-la una mica crua.

**Presentació:**

Posem tota la verdura en una font, afegint-li per damunt dues llandes de tonyina de pot.

DE CASA EN CASA - núm. 61 - abril-maig '02

MIRANT PICANYA

**Mirant Picanya****Dues formes ben diferents de celebrar el dia del llibre**

El 23 d'abril és la data escollida per a la celebració del dia del llibre. Al nostre poble aquest esdeveniment s'ha commemorat de dues maneres ben diferents.

Per una banda, l'alumnat del CP Baladre va preparar un xicotet musical amb el què van delectar pares i mares i que amb un llibre com a fil conductor ofería diferents números de ball que l'alumnat havia preparat amb entusiasme.

En una línia totalment diferents, la biblioteca va preparar un magnífic recital de poesia a l'agradabilíssim marc del pati de la Casa de la Cultura on menuts i majors van poder gaudir de valent amb la recitació de poesies divertides, emocionants, curioses... amb endevinalles, amb embarbussaments....

Dues formes ben diferents de celebració amb un objectiu comú: apropar-se al fascinant món dels llibres.

**La importancia de la historia local**

La celebración este año de algunas efemérides importantes, como el 25 aniversario de la Sociedad Musical de Picanya o los 10 años de hermanamiento con Panazol, nos lleva a reflexionar sobre el papel la historia, sobre la necesidad de conocer el pasado como fuente de conocimiento para comprender el presente y mejorar nuestro futuro. La historia es la narración ordenada de los acontecimientos de las sociedades humanas. Historia es también la ciencia que se ocupa del estudio de estos hechos. Hasta los años 60 del siglo XX la historia en España se ha centrado en el estudio de los grandes episodios, es decir, se ha escrito una historia de reyes y de nobles, de santos y de batallas consideradas gloriosas y patrióticas. Esta historia episódica de "grandes hombres" no sólo excluyó a la gran mayoría de la sociedad (campesinos, obreros o mujeres), también adoptó un discurso nacional-católico español discriminando a los antiguos reinos no castellanos que durante la Edad Media tuvieron una organización política independiente. Esa manera de escribir la historia excluyó también los "pequeños acontecimientos" de la historia local, como si éstos nada tuvieran que ver con el desarrollo de un país. Con la llegada de la democracia se consolidó una nueva historiografía, cuya renovación e inmersión en las corrientes europeas la fraguaron en la década de 1960 figuras como Vicens Vives, Joan Reglà o Sanchis Guarnier, quienes influyeron en una pléyade de historiadores como Manuel Ardit, Pedro Ruiz o Alfons Cucó, que a su vez formaron a muchos jóvenes autores de libros de historia local bien elaborada y rica en documentación. El arranque de la historia local se produjo a partir del primer Congreso d'Història del País Valencià, celebrado en 1976, y con la creación de 23 institutos de estudios locales y comarcals durante los años 80. Ese ambiente propició la aparición de una veintena de revistas de investigación local, como por ejemplo Annals del Ideco de l'Horta Sud, así como la celebración de congresos de historia local. También ha sido importante la participación de algunos ayuntamientos en la edición de libros de historia local. En nuestra comarca tenemos algunos ejemplos en Torrent con la revista Torrens, Catarroja con la colección Josep Servès, o los premios de investigación de Manises, Massanassa o Picassent. Nuestro municipio, Picanya, no ha permanecido al margen de esta corriente de recuperación de la memoria histórica. La preocupación del Ayuntamiento por editar acontecimientos de la historia de Picanya empezó hace una década con la publicación de estudios esporádicos que años después se consolidó anualmente con la creación del Premi d'Investigació d'Estudis Locals, cuyos trabajos premiados se han editado en la colección Pont Vell. Hasta la fecha se han convocado seis ediciones y cinco estudios han salido a la luz, como por ejemplo Els horts de tarongers de Picanya o Les dones de Picanya en la posguerra. Apoyando la publicación de estudios locales se contribuye a la reconstrucción del pasado histórico de Picanya. De esta manera, diversas facetas de la vida cotidiana, cultural, política, económica o religiosa quedan impresos en libros para conocimiento de generaciones presentes y futuras. La promoción de la historia local supone una reivindicación del marco local como elemento de estudio y crea las bases de lo que el historiador Josep Fontana denomina "historia policéntrica", es decir la suma de las historias locales como paso previo para reconstruir las historias nacionales.

DE CASA EN CASA  
PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA  
II ÈPOCA - ANY XI - NÚM. 61  
ABRIL-MAIG '02



Edita: Ajuntament de Picanya  
Alcalde-President:  
Josep Almenar Navarro

Direcció: Ajuntament de Picanya

Redactor en cap: Gerard Serrano

Redactors: Josefina Aranda, Miriam Cordero

Col·laboracions: Francesc Martínez, Carmen Amoraga

Fotografia, il·lustracions,

disseny, maquetació i edició electrònica@:

Departament de Comunicació Ajuntament de Picanya

www.ajuntament.picanya.org/decasaencasa

Amb el suport per a l'ús del valencià de



Impressió: Gràfiques Vimar, S L

Dipòsit legal: V-257-1992

També disponible en edició  
CD-Rom recopilatori



# Antonio Galera: "Mi proyecto más inmediato es seguir aprendiendo"

## El joven pianista de Picanya ha participado en el último ciclo de Intérpretes Valencianos en el Palau de la Música



Antonio durante su actuación en el Palau

Antonio Galera tiene 17 años, y los últimos ocho los ha pasado rodeado de música. "Empecé a tocar el piano a los nueve años -cuenta Antonio-, pero antes ya me había interesado por la música y tocaba la flauta en la Unión Musical de Picanya". Asegura que no sabe de dónde le viene esta afición -"quizá de mi bisabuela, que ha sido la única en mi familia que tocaba el piano", bromea-, pero no tiene ninguna duda del lugar al que quiere que le lleve. "El mundo de la música es muy complicado, hay mucha competencia. Pero a mí me gustaría seguir formando parte de él. Quiero dedicarme a esto", afirma Antonio con determinación.

Por el momento, el joven pianista de Picanya ha participado en el Ciclo de Intérpretes Valencianos, en un concierto celebrado el pasado 13 de abril. En este recital, Antonio Galera interpretó obras de Bach, Beethoven, Chopin, Schumann, Albéniz y Granados durante casi dos horas y ante un público que llenó la sala. "La verdad es que fue muy emocionante. Antes ya había participado en audiciones en el conservatorio de música y en el Museo

de la Beneficencia, pero nunca había dado un concierto de esa envergadura, en una sala así y ante tanto público", reconoce el joven pianista.

En estos momentos, Antonio Galera está a punto de concluir el último curso de grado medio en el Conservatorio Superior de Música de Valencia. "El año que viene empezaré el grado superior, seguiré estudiando con buenos profesores y tal vez empiece a participar en concursos, porque esa es una forma de darse a conocer en este mundo", comenta Antonio. No obstante, indica que su único proyecto es "seguir formándome, seguir aprendiendo. Esto es difícil, y la única manera de hacer cosas buenas es preparándose a fondo. Y yo tengo muy claro que me queda mucho por aprender todavía". De hecho, Antonio Galera ha participado en los cursos de verano que el profesor Joaquín Achucarró imparte en Torroella de Montgrí, en Girona, y este último verano acudió al último curso internacional de la Escuela Normal de París, donde compartió estancia con estudiantes y profesores de todo el mundo. "Allí me di cuenta de que, perso-

nalmente, no sé nada. El nivel de nuestros músicos es muy bajo comparado con el de los europeos, por eso es tan importante seguir aprendiendo, no descuidar la formación. Eso lo vi muy claro en París, donde también había estudiantes orientales, que son los mejores porque le dedican muchísimo tiempo".

En su caso, combina sus estudios en el Conservatorio Superior de Música con los de bachillerato y reconoce que "eso no me deja demasiado margen, pero yo intento tocar el piano y estudiar algo de música todos los días. Saco el tiempo de donde puedo, porque es lo que me gusta. Y por eso mismo, tampoco he dejado la banda de música, ni tengo intención de hacerlo. Llevo allí muchos años, allí están mis amigos, y la flauta también me gusta mucho. En realidad, me gusta todo lo que tiene que ver con la música". Precisamente, esta pasión por la música es una de sus mayores características. "Me gusta mucho lo que hago, disfruto con ello. Le pongo muchas ganas. Y pienso seguir haciéndolo".

Carmen Amoraga



L'actual talla data de 1963

## Un nou quadret per a la Puríssima Sang

Com tots els veïns sabeu, dins els actes de les festes que celebrem al nostre Patró La Puríssima Sang, n'hi ha un que té una gran arrel entre nosaltres els picanyers i picanyeres, com és la "Passà del Quadret".

Des de l'antigor, la tradició mana que el "Quadret" siga passejat el dia anterior a la vespra del dia de La Sang, dilluns, pels clavaris eixints, els quals mijantçant una cercavila el duïen des de la casa del clavari major eixint fins a la de l'entrant, tirant coets i recorrent alguns carrers.

Desgraciadament des de fa uns anys, bastants, s'ha perdut la clavaria de La Sang, no "la Passà del Quadret", la qual des de 10 anys enrere la realitzen els membres de la Penya El Coet, fidels continuadors de les tradicions festeres de nostre poble.

Tot en est món en què vivim, té una durada, una vida, i el Quadret de la P.Sang, no podia ser-ne una excepció. L'actual data de 1963 sent Clavari Major en Ramon Reyes, "Ramon El Matalafer", i el seu estat és d'un deteriorament progressiu, ja que està molt corcat i la fusta ha perdut eixa vida que a les coses dóna encant i atractiu.

Nosaltres, la Penya El Coet, apel·lant al nostre sentit de creença i estima al nostre Patró, i sabedors del que per al poble representa el "Quadret", no podem deixar que es perdera esta peça tan representativa de la nostra cultura i tradicions, per la qual cosa hem contactat amb un tallista de fusta i un orfebre per tal de fer-ne un de nou.

Per tot això, hem pensat demanar la vostra col·laboració econòmica, sent com és una cosa del poble i per al poble, i així podeu fer dipòsit de les vostres aportacions als comptes corrents que a l'efecte hem obert a les entitats bancàries de: La Caixa, C/. Senyera, 16; Banesto, C/. Colón, 24; C.A.M. en c/. Sant Antoni, 8 i la Caja Rural de Torrent en C/. Sant Joan Baptista, 11. També podreu deixar donatius a les guardioles que hi ha als comerços del poble.

Esperant la vostra col·laboració, per donar-li a la nostra Puríssima Sang el que devotament creem que es mereix, rebeu la nostra més cordial salutació i agraïment.

La Junta Directiva de l'A.C.F. EL COET



Un moment de la reunió al Saló de Sessions

## Representants dels Instituts d'Estudis Comarcals a Picanya

El nostre poble va ser la seu escollida per representants dels Instituts d'Estudis Comarcals de terres com la Vall d'Albaida, els Ports, el Vinalopó, l'Horta Nord, la Marina Alta, el Camp de Túria, evidentment l'Horta Sud i altres per a la seua darrera reunió. Al saló de sessions de l'Ajuntament, on van ser rebuts per Josep Almenar, van continuar amb el seu importantíssim treball de vertebració de la nostra realitat comarcal, d'estudi del nostre passat, present i futur. A aquesta reunió la federació que els agrupa va eixir reforçada i amb bons projectes de futur com ara la realització de diferents publicacions, cursos i estudis així com la creació d'una pàgina web on ficar a l'abast de les persones interessades tota la gran quantitat d'informació que atresora aquesta institució.



## El cinema, protagonista d'aquesta primavera

**"El señor de los anillos" tanca la programació d'aquesta temporada**

Els amants del sèptim art estan d'enhonorabona aquesta primavera ja que són molts els títols que es projectaran durant els mesos de maig i juny a Picanya. Dins del cicle de Cinema Clàssic, dos són els títols que es podran veure. Per una banda, el passat 16 de maig es va projectar *El Vampiro de Düsseldorf. M*, una obra mestra de Fritz Lang que analitza una societat, la alemanya, quan estava a punt de sucumbir al nazisme. Per l'altra banda, el passat 6 de juny, els cinèfils van gaudir amb *La burla del diablo*, una pel·lícula dirigida per Jonh Huston que compta amb actors de la talla de Humphrey Bogart o Jennifer Jones.

Altrament, pel que fa al cinema actual el 24 de maig, al Centre Cultural, es va gaudir amb la darrera entrega del sempre sorprenent Alejandro Amenábar, "Los otros". Un terrorífic film que no deixa a ningú indiferent i que va arplegar les millors crítiques en tot el món. Per últim, el 4 de juliol al Parc Europa, els amants de la fantasia tenen una cita amb la projecció d'unes de les obres que més expectació a creat en els últims mesos, "El señor de los anillos". Sens dubte, un cicle de cine de qualitat per a tots els gustos.

Miriam Cordero

## El grup de ballet tanca el curs amb un festival

El grup de ballet de Picanya tancarà el curs 2001-2002 amb la celebració d'un festival en què participaran els i les alumnes que durant els últims mesos han participat als diferents cursos. El proper dia 23 de juny, al Centre Cultural de Picanya, seran els i les més majors, les encarregades d'oferir el seu espectacle, mentre que el torn per a que les més menudes ens delecten amb els seus progressos a l'exigent món de la dansa serà el 29 de juny.



El públic va gaudir de la mostra

## La història a través de la premsa a la Sala d'Exposicions

La Sala d'Exposicions de Picanya va acollir durant el passat mes de maig una exposició de Premsa Antiga on els amants de la història pogueren contemplar diferents reculls i publicacions del passat. Testimonis del passat que expliquen el nostre present. Un passat que va quedar a les pàgines dels diaris de l'època

per què no es perden amb el pas del temps.

Per altra banda, del 14 al 23 de juny, també a la Sala d'Exposicions es podrà visitar la mostra de Immaculada Martínez Martí, artista seleccionada a Picanya dins la Mostra de Joves Creadors.

Miriam Cordero

## "Anem al teatre", un fum d'històries per als menuts i menudes

**Centenars d'escolars van gaudir del teatre durant el mes de maig**



Els xiquets i xiquetes de Picanya van gaudir durant el passat mes de maig d'un món ple d'històries i aventures amb les diferents obres de teatre que es van representar al Centre Cultural. Les obres, que es van emmarcar dins la celebració d'una nova edició del cicle "Anem al Teatre" van fer que els més menuts s'acostaren al món de les representacions, un apassionant lloc on poder descobrir noves aventures i on despertar els sentits del xiquets i xiquetes.

Els menuts van gaudir amb obres de clowns com la de *La història trista de la nena trapezista* de Teatre mòbil, les aventures de cinc joves intrèpids de *Núvols* de la companyia Eòlica d'Aldaia o amb el grup de Titelles de Lleida que va representar *Gulliver al país de Lil·liput*.

Sens dubte una experiència que contribueix per què els estudiants puguen conèixer un món que, en moltes ocasions resulta tan desconegut com apassionant per a ells.

Miriam Cordero

## La Banda Municipal de Música de València ofereix un concert al CP Sorolla

Amb motiu de la celebració del 25 aniversari de la Unió Musical de Picanya, es va organitzar un concert de la Banda Municipal de València que va tindre lloc el passat 7 de juny al pati del C.P. Sorolla.



## Els grups de danses celebraran un any més la festivitat del Corpus

La celebració del dia del Corpus estarà un any més amenitzada pels grups de danses de Picanya que representaran l'1 de juny les tradicionals danses del Corpus. En els actes, que van cloure el dia 2 amb la processó que començarà a las 20.00 hores, participaran els grups de danses Realenc i Carrasca de Picanya amb el grup de Tabals i Dolçaines "La Roda" i la Unió Musical.

## Les escoles clausuren el curs escolar amb el tradicional sopar

Com ja és tradicional als darrers anys, les escoles i l'institut de Picanya tancaran el curs escolar amb la celebració d'un sopar i l'organització de diferents actes festius. Per una banda, el divendres 14 de juny serà el torn per a l'Institut, que celebrarà un sopar a la Plaça del País Valencià organitzat per IES, l'Ampa del IES i l'Ajuntament de Picanya. Una festa que conclourà amb una discomòbil.

Per altra banda, la festa de les escoles tindrà lloc el dissabte 22 de juny, també amb la celebració d'un sopar. Però a més, els actes organitzats però les Ampes dels col·legis Sorolla, Ausiàs March i Gavina es completaran amb una exposició i una animació teatral al C.P. Sorolla.

Miriam Cordero

## EL GAT DEL CARRERÓ







Manuel Martínez, president de la Federació de Donants de Sang junt a les representants de l'Associació de Mestresses de Casa i Josep Almenar, alcalde de Picanya

## Picanya, poble del mes per a la Federació de Donants de Sang

L'associació de Mestresses de Casa va rebre una distinció especial per la seua especial dedicació

El passat 11 d'abril, el Saló de Sessions del nostre Ajuntament va ser l'escenari de l'acte de lliurament al nostre municipi de la distinció de "Poble del mes" per part de la Federació de Donants de Sang de la Comunitat Valenciana.

Amb aquest acte es va voler reconèixer l'esforç i contribució de les persones que, amb l'única intenció d'ajudar els altres, cada dos o tres mesos no dubten a

acudir al Centre de Salut i fer un gest solidari de la màxima importància en la nostra societat: la donació de sang. Una sang que no es pot fabricar i que resulta absolutament imprescindible per al funcionament del nostre sistema sanitari, que, cada dia demana la sang que resulta fonamental en intervencions quirúrgiques, transfusions, etc...

A l'acte a més del poble de Picanya com a tal, van rebre dis-

tincions nominals aquelles persones que s'han destacat per la constància de les seues donacions (són anys i anys els que porten algunes persones), i també es va reconèixer especialment el treball de la nostra Associació de Mestresses de Casa que s'encarreguen de l'organització, promoció i suport de cada una de les donacions que s'organitzen al nostre poble des de ja fa molts anys.



Els nostres Majors durant la visita a les Corts Valencianes

## Activitat per als nostres majors

Les persones majors que viuen a Picanya han tingut els seus dies al llarg de bona part del mes de maig. Malgrat que en totes les activitats organitzades des de l'Ajuntament, sempre tenen cabuda els nostres majors, els Dies de les Persones Majors són pensats especialment per a ells i elles.

El dissabte 11 de maig, es va celebrar una de les activitats clàssiques dels Dies de les persones majors: el dinar de germanor a la Llar del jubilat, on hi participaren tots els socis i sòcies.

Al llarg de tota la setmana del 13 al 19 de maig, se celebraren les finals de botxes i de jocs de taula. El dia 14 es va disputar la final masculina i, dos dies més tard, va ser el torn de les dones. El dia 15 se celebrà la final de jocs de taula a la Llar del Jubilat.

El dimarts 21 de maig es va realitzar una visita a Les Corts Valencianes, on els assistents pogueren veure de prop el lloc on es debaten les grans decisions polítiques que afecten els valencians. Després,

es va realitzar un passeig en barca per l'Albufera i els participants van quedar-se a dinar junt al llac.

Com és tradicional, els nostres majors col·laboraren al Rastro Solidari, que es realitzà el diumenge 26 de maig.

Els Dies de les Persones Majors van acabar el dia 30 de maig amb una de les activitats que més participació té: el festival de paelles. Aquest acte va tancar uns dies pensats especialment per als nostres majors.

## El Rastro Solidari recapta diners per a les actuacions de Metges Sense Fronteres a Angola

[www.msf.es](http://www.msf.es)

El passat 26 de maig es va celebrar la vuitena edició del Rastro Solidari

A més de les paradetes ja clàssiques, com ara les d'artesanania, les de menjar i beguda, etc, es va poder gaudir de l'ambient festiu de tots els anys. El grup *Mabelé*, del Senegal va oferir un concert de música tradicional del seu país. Però abans, els integrants del grup van fer un taller de percussió, on mostraren les tècniques per a poder tocar els instruments tradicionals que s'utilitzen en la música de bona part d'Àfrica.



El poble de Picanya va demostrar de nou la seua solidaritat amb una resposta magnífica en aquesta nova convocatòria del Rastro

Una de les novetats ha estat l'oportunitat de poder provar el menjar de països com Colòmbia, l'Argentina o el Sàhara, preparat per immigrants procedents d'aquests països i que viuen a Picanya. Açò ha significat una oportunitat de millorar la integració d'aquestes persones, a més a més de donar a conèixer la seua cultura als que ara són els seus veïns.

### Situació d'emergència

Tradicionalment, la recaptació del Rastro Solidari ha estat destinada a pal·liar alguna situació d'emergència que s'havia produït al món mesos que precedeixen a la celebració d'aquest. Enguany, quan al món



El grup de percussió africana "Mabelé" va ser l'encarregat de donar color a la festa

sencer es viu un clima bèl·lic, el Consell per la Solidaritat i el Voluntariat, es va plantejar donar suport a una ONG que estiguera present a les zones on hi ha conflictes bèl·lics.

Els diners recaptats en l'edició d'enguany estaran destinats a l'ONG Metges Sense Fronteres. Aquesta organització tradicionalment ha estat present a tots els conflictes bèl·lics per ajudar la població civil. Enguany, els membres de Metges Sense Fronteres han detectat una situació



Les paradetes no van parar en tot el dia. Molts van ser els veïns i veïnes que van col·laborar, en aquesta ocasió, amb "Metges sense fronteres".

catastròfica a Angola. Després de trenta anys de guerra civil, els membres d'aquesta ONG han tingut accés a zones on mai ha arribat l'ajuda humanitària i han trobat una situació de malnutrició alarmant.

Ara, l'esforç solidari del nostre poble ja està camí d'Angola i ben segur resultarà de gran ajut per a la gent que allí treballa.

G. Serrano



Josefa i Sabina Garcés en el moment d'exposar el seu projecte de treball

## Lliurat el sisé Premi d'Investigació d'Estudis Locals

Ricard Ramon va ser el guanyador amb un projecte de treball sobre les nostres festes i el seu vessant artístic

El passat dijous 9 de maig va ser la data escollida per a l'acte de lliurament del 6é Premi a la Investigació d'Estudis Locals.

Les deliberacions del jurat van resoldre que el projecte de treball presentat per Ricard Ramon i Camps, jove llicenciat en Història de l'Art, anomenat: *Art i festa. Estètica, història i tradició de les festes populars a Picanya* havia de ser el guanyador de l'edició d'enguany. Aquest projecte que proposa, segons paraules del propi autor "un treball a meitat camí entre l'estudi sociològic i antropològic i la investigació perio-

dística o purament anecdòtica", tracta de documentar i donar dades sobre les nostres festes i tradicions populars.

A partir d'ara l'autor compta amb un any per a presentar el treball finalitzat.

### Accèssit

D'altra banda el jurat també va valorar concedir un accèssit al projecte de treball presentat per les picanyeres Josefa Garcés i Sabina Garcés que pretén l'estudi i documentació del naixement del Barri del Carme, els seus orígens, les dades que encara es conserven a la memòria de les persones més majors etc...

### Treball finalitzat

També va servir aquesta nit per conèixer les conclusions del treball guanyador de l'any passat *Mites, usos i costums de la salut a Picanya durant les últimes dècades* i que van presentar les autores: Remedios Francisco, María Martínez i Ana Poyatos. Les tres investigadores van parlar de com s'havia desenvolupat el seu treball i ens van narrar algunes de les històries que havien recuperat en la seua recerca. Per a l'any vinent està prevista la publicació del llibre, de segur ben interessant, dins la col·lecció "Pont Vell".

## Plan de empleo comarcal

La colocación de colectivos prioritarios en actividades relacionadas con los nuevos yacimientos de empleo es el objetivo que persigue el programa experimental propuesto en el plan de empleo comarcal.

Si bien las cifras de desempleo en nuestro territorio contiúan descendiendo, no es menos cierto que existen personas que aún teniendo voluntad de incorporarse al mercado de trabajo, encuentran dificultades, al tiempo que existen ofertas de empleo sin cubrir.

El plan de empleo comarcal articula una Red de Agentes de Inserción Laboral que realizarán el ajuste necesario para conseguir, al final del período, la contratación de un total de 225 personas en búsqueda de empleo y participantes en las acciones previstas.

El Plan prevé después de seleccionadas las personas participantes por municipio, en una primera fase, acciones de orientación y asesoramiento que ayuden a un diagnóstico previo y diseño del itinerario de inserción conveniente, al tiempo que se captan ofertas y se analizan las habilidades básicas y competencias técnicas implicadas en el puesto de trabajo. En una segunda fase se concretan las contrataciones para las que el plan cuenta con ayudas.

La Mancomunitat de l'Horta-Sud, aglutina para este proyecto a un total de 14 ayuntamientos (Albal, Aldaia, Alaquas, Alfajar, Catarroja, Betetúse, Sedaví, Picanya, Paiporta, Torrent, Picassent i Xirivella), a los que se han sumado organizaciones sociales en calidad de colaboradores que por su objeto social o actividad, son estratégicas sus aportaciones para la marcha y buen fin de las acciones previstas: UGT, Agrupación Comarcal de empresarios, Club de Gerentes, CCOO, Fundación AFOCEJ, Cruz Roja Española.

Una experiencia semejante fue realizada en Picanya con ayuda del Fondo Social Europeo en el marco del proyecto XARXA LOCAL D'INSECCIÓ que al amparo de la Iniciativa Comunitaria INTEGRADA (97-99) desarrolló vínculos público-privados que perduran en la actualidad y se demostró como un método de inserción laboral adecuado para los colectivos de parados que presentan dificultades objetivas de entrada y permanencia en el mercado de trabajo.



El alumnado de la Casa de Oficios es el encargado de la fase final de la rehabilitación de la Alquería de Moret

## La casa d'oficis "Alquería de Moret II" inicia la segunda fase

El pasado 20 de mayo, la *casa d'oficis* comenzó la segunda fase de su proyecto formativo, que se extenderá hasta el 19 de noviembre. En este período, los alumnos que hasta ahora realizaban el aprendizaje teórico-práctico de su especialidad, serán contratados por el Ayuntamiento con un contrato de formación, y sin dejar de recibir formación teórico-práctica, serán responsables de llevar adelante la rehabilitación del edificio central de la Alquería de Moret, con lo que esta quedará definitivamente terminada. Al ser esta fase la última de la *Casa d'Oficis*, al final de la misma se llevarán también a cabo las tareas de inserción laboral del alumnado.

## Nuevo curso de "Imagen del establecimiento comercial"

Durante el mes de junio está programado un curso dirigido a la mejora profesional de las personas que trabajan en el ámbito del pequeño y mediano comercio, con el objetivo de aprender y practicar técnicas para el diseño e instalación de las presentaciones del escaparate, ofreciendo una imagen atractiva del producto y del negocio.

La metodología es fundamentalmente práctica, diseñando y llevando a cabo montajes reales de escaparates, manejando los materiales oportunos en cada caso.

El curso esta organizado por la Associació Empresarial de Picanya (AEPi) en colaboración con la Conselleria de Comercio de la Generalitat Valenciana.

## Cursos de formació



En col·laboració amb la Generalitat valenciana, l'Associació Empresarial de Picanya oferta el següent programa de formació:

Acció Formativa	Hores	Alumnes	Lloc realització	Data prevista inici
Prevençió de Riscs Laborals	30	15	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre de 16 a 18.30
Mercaderies Perilloses	30	15	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre de 19 a 21 h.
Manipulador d'aliments	15	15	Avda. Alquería Moret s/n	Octubre 9 a 14h.
Conductor de carretilles elevadores	20	15	Avda. Pio XII, 1, esc3ª, piso 6ª, pta. 12 Centre Formació ALTURA	Setembre De 15 a 19 h.
Atenció Especialitzada a Malalts d'Alzheimer	30	12	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre de 11 a 13 h.
Ofimàtica bàsica	30	12	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre de 15 a 17.30 h.
Ofimàtica bàsica-bases de dades	40	12	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre 8 a 11.30
Iniciació Noves. Technologies	20	15	Avda. Alquería Moret s/n	Setembre-Octubre 14.30 a 17 h.

Les empreses interessades o treballadors, poden realitzar la seua preinscripció a l'Agència de Desenvolupament Local de Picanya (Pl. Espanya, 1. Telf.: 961 594 460), el més aviat possible.

Si esteu interessats no espereu a setembre, feu-ne la preinscripció ara i ens estalviarem les preses i la imprevisió que això comporta.





Trabajos de mantenimiento de la Rotonda de l'Almàssera

## Cuidados para la rotonda de l'Almàssera

Este año serán tratadas las partes de hierro

Como cada año la rotonda de la Almàssera será sometida a su acostumbrado y necesario mantenimiento. Compuesta por materiales de trabajo del campo que se usaban antiguamente; para el cultivo del arroz, la vid... Todo está dispuesto al aire libre, un factor más que requiere de un continuo cuidado para evitar su deterioro.

En algún momento incluso ha llegado a ser necesario el cambio de algunas de las piezas que componen la decoración de esta peculiar rotonda.

El componente principal de las piezas, la madera, necesita de una limpieza más especial por lo que todos los años se lijan las partes de madera

y se vuelven a pintar para que se encuentre en perfectas condiciones lo que garantiza las mejores condiciones de conservación de este auténtico museo al aire libre, un lugar donde poder admirar las herramientas que utilizaron durante años nuestros antepasados en nuestra, hoy amenazada, "horta".

### El carrer Braç de Dijous

La calle Braç de Dijous, es tan nueva que si preguntamos por ella muy pocos serán los vecinos/as capaces de situarla. Esta calle recién bautizada ya dispone de nuevo alumbrado público, un alcantarillado con doble separativo, para aguas pluviales y aguas fecales, agua potable, instalación de luz y teléfono, y aceras. El presupuesto total de la urbanización completa de la calle ha ascendido a más de 90.000 euros. Ah! y se encuentra junto a la gasolinera de la salida hacia Valencia por cierto.

### Plaza del carrer del Sol

Ésta es otra de las zonas de Picanya en las que se ha trabajado, aunque todavía quedan pequeñas cosas por incorporar. Ya ha sido terminada de colocar toda la jardinería, donde destacan las garroferas plantadas y que a buen seguro proporcionarán una excelente sombra. Queda por finalizar la instalación de las fuentes (una ornamental y una de agua potable), así como las luminarias que rematarán el conjunto.

### Carrer València

La principal intervención que se ha llevado a cabo en esta calle es su ajustamiento a las líneas previstas en el plan general. Esto consiste en retranquear alguna fachada con lo que se consigue que la calle quede más ancha. También se ha colocado una acera nueva de acuerdo con las medidas actuales. Y es que dentro del Plan General el ancho era diferente a la anchura real de la calle, así se ha conseguido establecer un equilibrio entre lo que figura en el plano y la realidad.

Para llevar estas obras a cabo se ha aprovechado la concesión de una pequeña subvención por parte de la Diputación de València, un total de 30.050 euros.



## L'Agència de l'Agricultor prepara nous cursos per a la tardor i l'hivern

L'Agència de l'Agricultor de Picanya prepara ja els propers cursos formatius per a després de l'estiu.

Entre el 23 de setembre i el 3 d'octubre, s'impartirà un curs sobre el tractament de les diferents varietats de cítrics. Aquest curs, que tindrà una part teòrica i una altra pràctica, se centrarà en les varietats de cítrics que són més comunes a la zona de Picanya.

Durant aquest curs, els alumnes aprendran les diferents tècniques de cultiu de cadascuna de les varietats, les seues plagues i malalties específiques, com adobar els arbres, com aplicar tractament correctors, etc. També hi haurà classes pràctiques de poda de cadascuna de les varietats estudiades.

D'altra banda, per al proper hivern, es posarà en marxa un nou curs de manipulador de plaguicides. Aquest curs és molt demandat pels agricultors, ja que la s'exigeix la possessió d'aquest títol per tal de poder utilitzar els plaguicides al camp. És per això que s'intenta cobrir aquesta necessitat oferint diversos cursos al llarg de l'any.

Aquests cursos són gratuïts i les places estan limitades, per la qual cosa cal fer la preinscripció a l'Agència de l'Agricultor quan abans millor, per tal de poder assegurar-se una plaça.

## Campanya contra la mosca de la fruita

La ceratitis o mosca de la fruita és una de les plagues més importants amb la que han d'enfrontar-se els agricultors. Enguany, la lluita contra aquesta plaga té un caràcter especial, després dels problemes que ha provocat amb les exportacions de cítrics als Estats Units.

A hores d'ara ja ha començat el repartiment de productes subvencionats per la conselleria per a lluitar contra la plaga en fruiters i en les pròximes setmanes s'iniciarà el repartiment d'aquests productes per als agricultors que tinguen cítrics primerencs i extra primerencs.

Al llarg de l'estiu, l'Ajuntament col·locarà trampes contra la mosca i farà tractaments als fruiters on es reproduïx. També es farà un esforç per localitzar els fruiters aïllats on es pugui reproduir la plaga.

## L'Ecoparc comença a rebre envasos de productes fitosanitaris

L'Ecoparc de Paiporta ja està rebent els primers envasos de productes fitosanitaris. Aquest tipus de productes, donada la seua perillositat i complexitat química, obliguen a un tractament específic.

Per això, s'han instal·lat uns contenidors especials per a aquest tipus d'envasos, per tal de separar-los de la resta de productes que entren a l'Ecoparc.

Malgrat que aquest tipus de residus siguin separats a l'Ecoparc, són els usuaris els que han de fer un esforç per tal que puguin ser correctament tractats. El bon ús dels productes fitosanitaris implica que els envasos han de quedar ben nets, és a dir que s'ha d'utilitzar tot el producte i netejar l'envàs. D'aquesta manera, quan arriba a l'Ecoparc, és un residu menys perillós i el seu tractament posterior és més fàcil.



## Patchwork per al desé aniversari de l'agermanament

Amb motiu del 10é aniversari de l'agermanament de Picanya amb la ciutat de Panazol, el grup de patchwork de Picanya està confeccionant un tapís solidari commemoratiu amb l'ajut de les alumnes que assisteixen al curs. Al mateix temps, a Panazol es confecciona un altre amb el fi d'intercanviar-lo en la seua pròxima visita a Picanya. Les persones interessades en col·laborar en la confecció del tapís, poden dirigir-se a l'EPA o sol·licitar informació a M<sup>a</sup> José Solsona.

M<sup>a</sup> José Solsona



L'equip guanyador, El Osito l'Eliana, amb les jugadores del club de handbol de Picanya, que havien col·laborat amb l'organització, en finalitzar el partit

## Picanya acull la final de la Supercopa d'Espanya d'Handbol Femení

El Osito s'endugué el títol en un partit vibrant que acabà amb un resultat de 29 a 25

El 19 de maig se celebrà la final de la Súper Copa d'Espanya d'handbol femení, que es van disputar el Ferrobús Mislata i El Osito l'Eliana, campiones de Copa i de Lliga respectivament. L'encontre se celebrà al Pavelló Esportiu i va ser retransmès en directe per Canal 9. L'encontre tenia tot l'atractiu i el morbo d'un derbi, per això el públic omplí el Pavelló Esportiu.

### Historial esportiu

Ambdós equips tenen un historial esportiu impressionant. El Osito l'Eliana, en els seus 24 anys

d'història, ha guanyat el campionat de Lliga d'handbol femení en 22 ocasions, 20 d'elles de manera consecutiva, la Copa de S.M la Reina en 19 ocasions. A més a més, durant 19 anys ha participat a la Lliga Europea de Campions de Lliga i ha aconseguit la Copa d'Europa de Campions de Lliga i la Super Copa d'Europa. A més a més, la seua entrenadora, Cristina Mayo, és la seleccionadora nacional d'handbol femení.

Per la seua banda, el Ferrobús Mislata és l'etern rival de l'equip de l'Eliana. Va ser fundat fa 27

anys i sempre ha estat a l'ombra de l'equip de l'Eliana, la supremacia del qual era indiscutible. Però les jugadores de Cristina Mayo comencen a cedir terreny i en els últims anys les del Ferrobús les han fet front i les han superades en diverses ocasions.

Al nostre pavelló les de l'Eliana van començar manant però la reacció de les de Mislata a la segona meitat va portar la incertesa al marcador.

Al final, 29 a 25 i un nou títol per a les de Cristina Mayo.

G. Serrano



El nostre club de Gimnàstica Rítmica pràcticament al complet

## Classificades per al proper campionat d'Espanya

Dues gimnastes del Club de Gimnàstica Rítmica de Picanya participaran als campionats d'Espanya

Marta Brull, una gimnasta del Club de Gimnàstica Rítmica de Picanya ha aconseguit classificar-se per als campionats d'Espanya d'aquest esport que se celebraran al mes de juny.

Una altra gimnasta del club, Anaïs Tercero, ha quedat classificada en quarta posició en els

campionats autonòmics. Ara lluita per aconseguir una plaça per a poder participar en els campionats d'Espanya en la modalitat d'equips.

Marta participarà en solitari i haurà de competir en tres aparells, mentre que Anaïs, junt a una altra gimnasta, es reparti-

ran els tres aparells i competiran de manera conjunta.

El Club de Gimnàstica Rítmica de Picanya compta actualment amb 33 xiquetes, entrenades per Ana M<sup>a</sup> Araes, en totes les categories des de pre-aleví, amb 8 anys, fins a júnior, amb 13 o 14 anys.

## Més de 250 persones majors participen a l'encontre esportiu comarcal

Dins de les activitats dels Dies de les Persones Majors, el passat 6 de juny es va celebrar al Poliesportiu Municipal un encontre esportiu comarcal de persones majors, on hi participaren unes 250 persones que vingueren de Torrent, Alaquàs, Aldaia, Picassent i Alcàsser.

La jornada va començar amb la recepció dels grups que vingueren d'altres pobles. Després, els participants van fer un escalfament rítmic, per tal d'estar a punt per a la resta d'activitats esportives. Una vegada realitzat l'escalfament, va començar l'activitat.

La pineda del Poliesportiu va servir per a realitzar tot tipus d'activitats esportives, com ara llançament de disc volador, passes i llançaments de bolei, minigolf, xuts a porteria, llançaments a cistella de bàsquet, o jocs més tradicionals, com el canut, les birles o les botxes.

Els participants es van dividir en grups i van canviar d'activitat a la indicació dels monitors, de tal manera que tots tinguessen l'oportunitat de participar en tots els jocs i activitats.

Poc després del migdia va concloure aquest encontre, que serveix per a reforçar el treball que es fa al llarg de tot l'any a les classes de gimnàstica de manteniment. A més a més, és una activitat molt atractiva per als participants, ja que els permet eixir, conèixer gent nova i conèixer altres pobles de la comarca.

### Inscripcions al Futbol Base C.D. Juventud Picanya

Per a la temporada 2002-03 està oberta la inscripció des de l'1al 20 de juny als locals que té el Club en el c/ San Juan Bautista n<sup>o</sup> 24 de dilluns a divendres entre les 18 h. i les 21 h.

L'edat va dels 6 fins als 16 anys.



### Oferta esportiva d'Estiu per als Adults

Per als mesos de juliol i setembre s'han organitzat unes activitats esportives al Pavelló. Les inscripcions es poden fer per mesos separats o junts. S'han realitzat a partir del dia 10 de juny al Pavelló Esportiu de 17h. a 21 h.

L'oferta és la següent:

Activitat	Dies	Hora	Preu/mes
Gimn. Mant. 1	Dilluns i Dimecres	20.00-21.00	7 euros
Gimn. Mant. 2	Dimarts i Dijous	20.00-21.00	7 euros
Aeròbic 1	Dilluns i Dimecres	20.00-21.00	7 euros
Aeròbic 2	Dimarts i Dijous	20.00-21.00	7 euros
Tai-Xi	Dimarts i Dijous	19.00-20.00	7 euros
Musculació	Tots els dies	9.00-21.00	10 euros



### Cursets de natació d'estiu

El dia 10 de juny s'obri el termini per a l'amatriculació als cursets de natació que l'Ajuntament ha organitzat per als propers mesos de juliol i setembre adreçats tant al públic més menut com a les persones adultes en horaris de matí i vesprada. En total s'oferten vuit grups i els preus són de 15 euros per als menuts (-14 anys) i 18 per als adults.

La piscina obrirà les seues portes el dissabte 8 de juny i obrirà d'11'00 a 18'30 h entre setmana i de 10:00 a 20:00 h els dissabtes i diumenges (dilluns tancarà per descans del personal).